

**DEWALT®**

**DWE396**

**DWE397**

**DWE398**

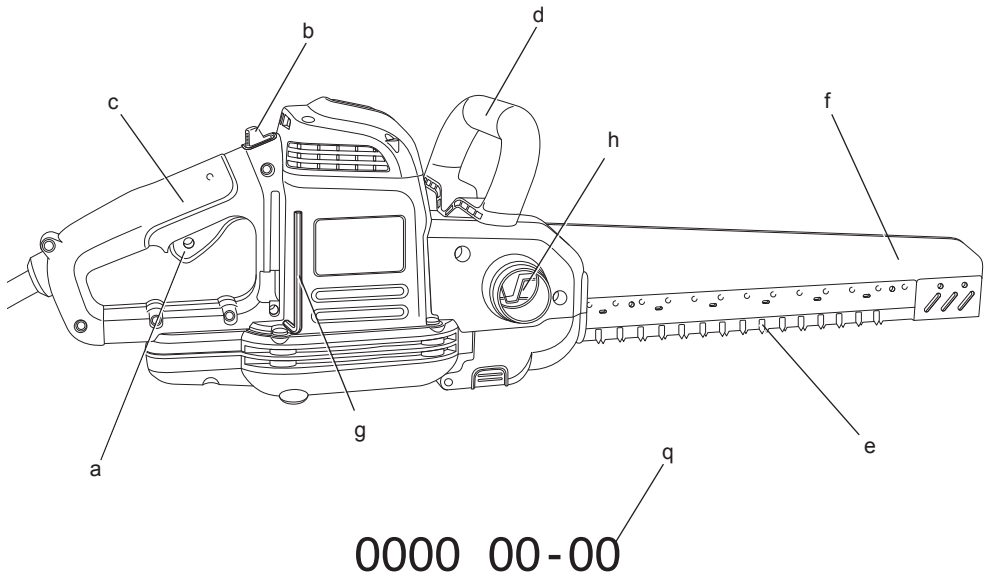
**DWE399**

372001 - 91 EST

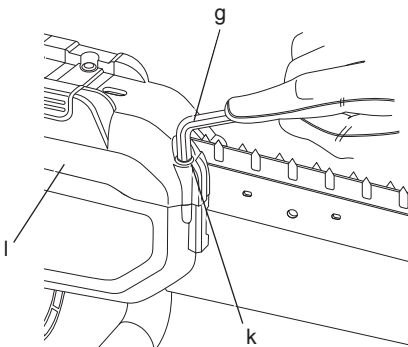
---

|                     |   |           |
|---------------------|---|-----------|
| <b>Eesti keel</b>   | <b>(Originaaljuhend)</b>                | <b>6</b>  |
| <b>Русский язык</b> | <b>(Перевод с оригинала инструкции)</b> | <b>14</b> |

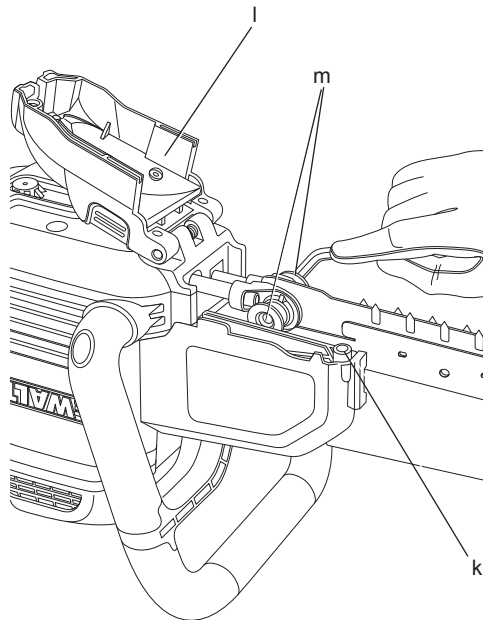
Joonis 1 / Рисунок 1



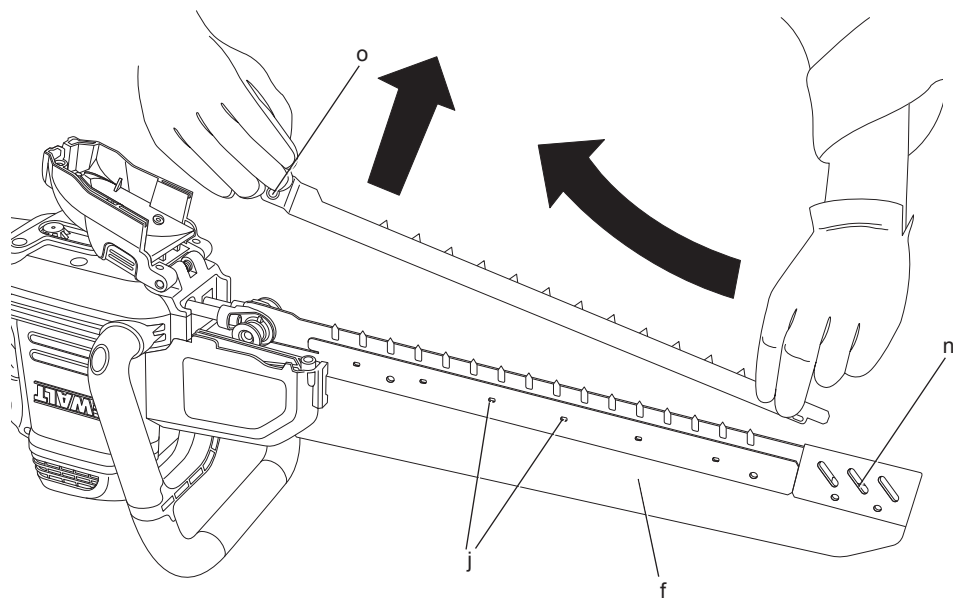
Joonis 2 / Рисунок 2



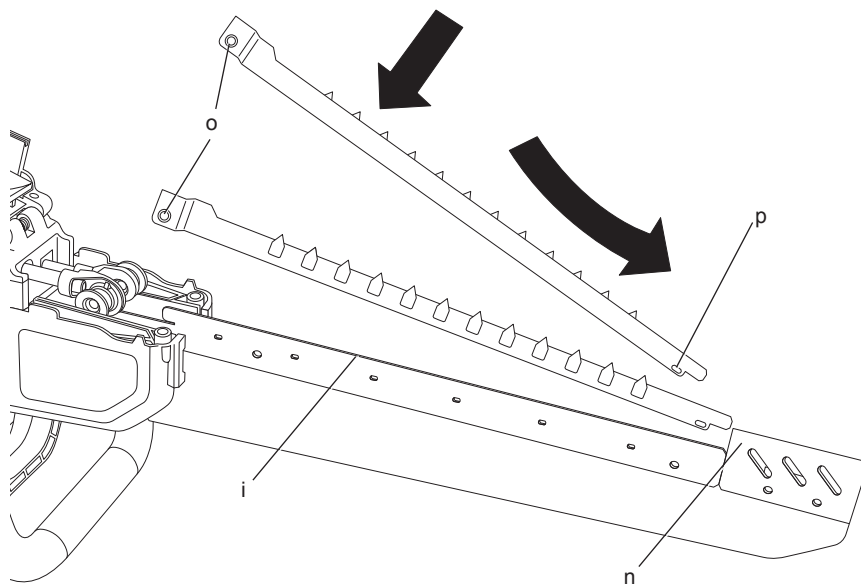
Joonis 3 / Рисунок 3



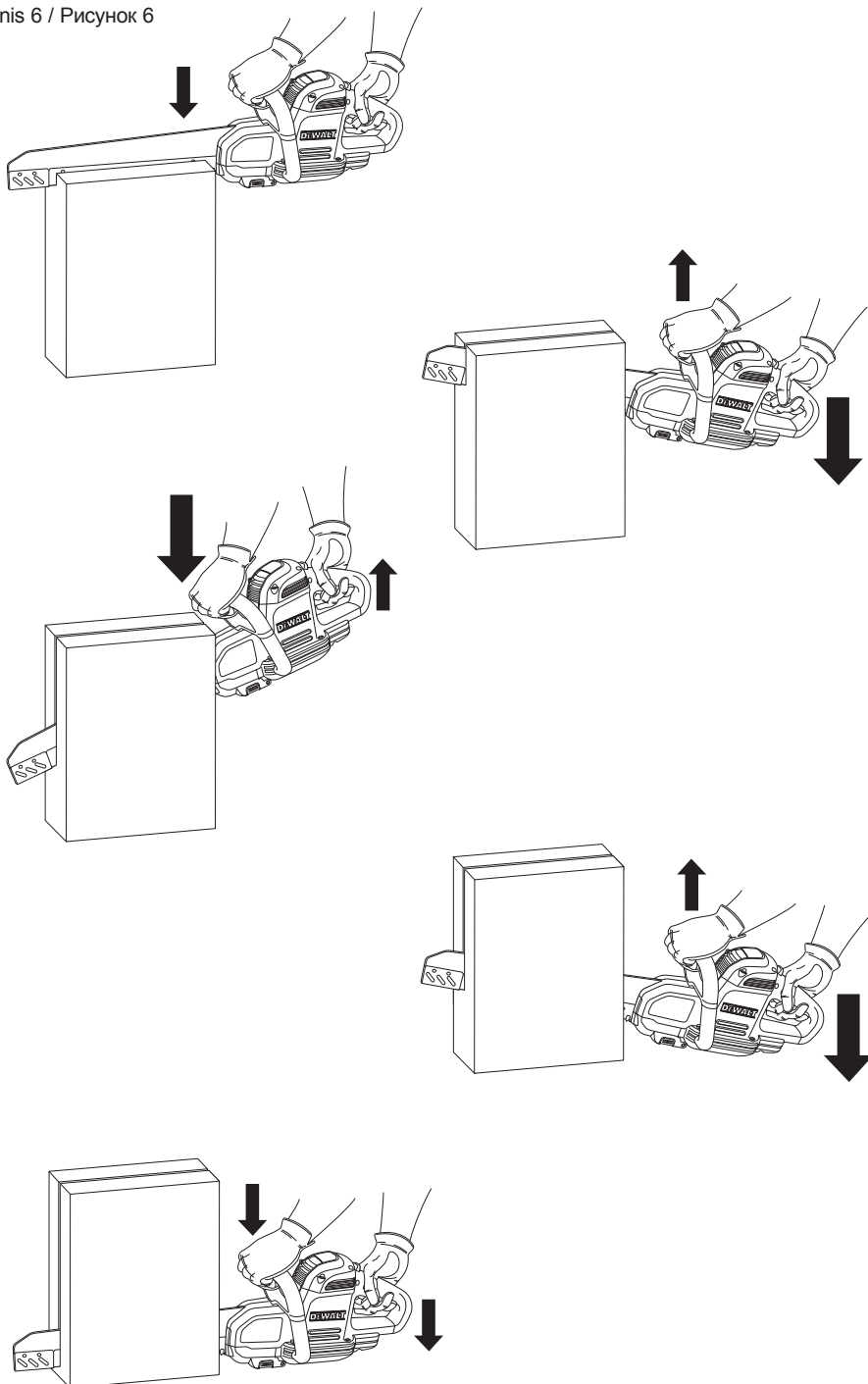
Joonis 4 / Рисунок 4



Joonis 5 / Рисунок 5



Joonis 6 / Рисунок 6



# ALLIGAATORSAAG

## DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

### Õnnitlеме!

Olete valinud DeWALTi tööriista. Aastatepikkused kogemused, põhjalik tootearendus ja innovatsioon teevad DeWALTist ühe usaldusväärsema partneri professionaalsetele elektritööriistade kasutajatele.

### Tehnilised andmed

|                                    |                   | DWE396  | DWE397  | DWE398  | DWE399  |
|------------------------------------|-------------------|---------|---------|---------|---------|
| Pinge                              | V                 | 230     | 230     | 230     | 230     |
| Suurbritannia ja Iirimaa           | V                 | 230/115 | 230/115 | 230/115 | 230/115 |
| Tüüp                               |                   | 1       | 1       | 1       | 1       |
| Sisendvõimsus                      | W                 | 1 600   | 1 700   | 1 700   | 1 700   |
| Koormuseta kiirus                  | min <sup>-1</sup> | 3,000   | 3,000   | 3,000   | 3,000   |
| Käigu pikkus                       | mm                | 40      | 40      | 40      | 40      |
| Lõikepikkus                        | mm                | 295     | 430     | 430     | 430     |
| Juhtme pikkus                      | m                 | 4,0     | 4,0     | 4,0     | 4,0     |
| Mass                               | kg                | 5,3     | 5,5     | 5,5     | 5,5     |
| $L_{PA}$ (helirõhk)                | dB(A)             | 95      | 95      | 95      | 95      |
| $K_{PA}$ (helirõhu määramatus)     | dB(A)             | 3,0     | 3,0     | 3,0     | 3,0     |
| $L_{WA}$ (helivõimsus)             | dB(A)             | 104,0   | 104,0   | 104,0   | 104,0   |
| $K_{WA}$ (helivõimsuse määramatus) | dB(A)             | 5,6     | 5,6     | 5,6     | 5,6     |

Vibratsiooni koguväärtused (kolmeteljelise vektori summa) mõõdetud vastavalt EN 60745:

Vibratsioonitugevus  $a_h$  DT2974 jaoks

Savist ehitusplokkide lõikamine

|                |                  |     |     |     |     |
|----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,PCB} =$  | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Määramatus K = | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibratsioonitugevus  $a_h$  DT2372 jaoks

Puidu/saepurulaua ja plasti lõikamine

|                |                  |     |     |     |     |
|----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,WLP} =$  | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Määramatus K = | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibratsioonitugevus  $a_h$  DT2975 jaoks

Poorbetooni lõikamine

|                |                  |     |     |     |     |
|----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,CC} =$   | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Määramatus K = | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Vibratsioonitugevus  $a_h$  DT2979 jaoks

Isolatsioonimaerjali lõikamine

|                |                  |     |     |     |     |
|----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,IM} =$   | m/s <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Määramatus K = | m/s <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Teabelehel toodud vibratsioonitase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 toodud standardtestile ja seda võib kasutada tööriistade võrdlemiseks. Seda võib kasutada mõju esmasel hindamisel.



**HOIATUS:** Antud vibratsioonimõju väärtus kehtib tööriista tavalise kasutamise korral. Kui tööriista kasutatakse erinevate tööde jaoks, lisaseadmetega või kui tööriist on halvasti hooldatud, võib vibratsioonimõju olla erinev. Sellisel juhul võib vibratsiooni mõju kogu tööaja kestel olla märkimisväärselt tugevam.

Vibratsiooni mõju hindamisel tuleb arvesse võtta ka seda aega, mil tööriist on välja lülitatud või töötab vabajooksul ning tööd ei tee. See võib märkimisväärselt vähendada vibratsiooni kogu tööaja kestel.

Määrake kindlaks lisaohutusmeetmed kasutaja kaitsmiseks vibratsiooni mõjude eest – tööriistade ja tarvikute hooldamine, käte hoidmine sooja ja tööprotsesside korraldus.

#### Kaitsmed

|                          |                  |                      |
|--------------------------|------------------|----------------------|
| Europa                   | 230 V tööriistad | 10 amprit, vooluvõrk |
| Suurbritannia ja Iirimaa | 230 V tööriist   | 13 amprit, pistikus  |

## Definitsioonid: Ohutusjuhised

Allpool toodud määratlused kirjeldavad iga märksõna olulisuse astet. Palun lugege juhendit ja pöörake tähelepanu nendele sümbolitele.



**OHT:** Tähistab eelseisvat ohtlikku olukorda, mis vältimata jätmisel lõppeb surma või raske kehavigastusega.



**HOIATUS:** Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mis mittevältimisel võib lõppeda surma või raske kehavigastusega.



**ETTEVAATUST:** Tähistab võimalikku ohtlikku olukorda, mis mittevältimisel võib lõppeda kergele või mõõdukale kehavigastusega.

**MÄRKUS:** Viitab tegevusele, mis ei too kaasa kehavigastust, kuid mis mittevältimisel võib põhjustada varalist kahju.



Tähistab elektrilöögiohtu.



Tähistab tuleohtu.

## EÜ vastavusdeklaratsioon

### MASINADIREKTIIV



#### DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

DEWALT kinnitab, et jaotises **Tehnilised andmed** kirjeldatud tooted vastavad standarditele: 2006/42/EÜ, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Samuti vastavad tooted direktiividele 2004/108/EÜ ja 2011/65/EL. Lisateabe saamiseks kontakteeruge DEWALTiga aadressil või vaadake kasutusjuhendi lõpust.

Allkirjastaja vastutab tehnilise faili koostamise eest ja on valmistanud deklaratsiooni DEWALT-i nimel.

*H. Grossmann*

Horst Grossmann  
Vice President Engineering and  
Product Development  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Saksamaa  
01.08.2012



**HOIATUS:** Vigastusohu vähendamiseks lugege kasutusjuhendit.

## Üldised hoiatused elektritööriistade kasutamise kohta



**HOIATUS! Lugege läbi kõik hoiatused ja juhised.** Kõigi juhiste täpne järgimine aitab vältida elektrilöögi, tulekahju ja/või raske kehavigastuse ohtu.

### HOIDKE KÕIK HOIATUSED JA JUHISED TULEVIKU TARVIS ALLES.

Hoiatuses kasutatud mõiste „elektritööriist” viitab võrgutoitel töötavatele (juhtmega) ja akutoitel töötavatele (juhtmeta) elektritööriistadele.

#### 1) TÖÖALA OHUTUS

- Tööala peab olema puhas ja hästi valgustatud.** Korrast ära ja pimedad tööalad soodustavad õnnetuste juhtumist.
- Ärge kasutage elektritööriistu plahvatusohtlikus keskkonnas, näiteks tuleohtlike vedelike, gaaside või tolmu läheduses.** Elektritööriistad tekitavad

sädemeid, mis võivad süüdata tolmu või auru.

- c) **Hoidke lapsed ja kõrvalseisjad elektritööriista kasutamise ajal ohutus kauguses.** Tähelepanu hajumisel võite kaotada kontrolli tööriista üle.

## 2) ELEKTRIOHUTUS

- a) **Elektritööriista pistikud peavad vastama pistikupesale. Ärge kunagi muutke pistikut mis tahes moel. Ärge kasutage maandatud elektritööriistade puhul adapterpistikut.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögiohtu.
- b) **Vältige kehalist kontakti maandatud pindadega nagu torud, radiaatorid, pliigid ja külmkapid.** Elektrilöögi oht tõuseb, kui teie keha on maaga ühenduses.
- c) **Ärge viige elektritööriistu vihma kätte või märgadesse tingimustesse.** Elektritööriista sattunud vesi suurendab elektrilöögi ohtu.
- d) **Ärge vigastage toitekaablit. Ärge kunagi kasutage seadme toitekaablit selle kandmiseks, tõmbamiseks või pistiku eemaldamiseks seinakontaktist. Kaitske kaablit kuumuse, õli, teravate servade ja liikuvate osade eest.** Kahjustatud või sassis kaablid suurendavad elektrilöögiohtu.
- e) **Kui kasutate tööriista välitingimustes, kasutage kindlasti välitingimusteks ettenähtud pikenduskaablit.** Välitingimustesse sobiva pikenduskaabli kasutamine vähendab elektrilöögiriski.
- f) **Kui elektritööriista niisketes tingimustes kasutamine on vältimatu, kasutage rikkevoolukaitsset (RCD).** Rikkevoolukaitsme kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

## 3) ISIKLIK OHUTUS

- a) **Säilitage valvsus, jälgige mida teete ja kasutage elektritööriista mõistlikult. Ärge kasutage elektritööriista väsinuna ega alkoholi, narkootikumide või arstimite mõju all olles.** Kui elektritööriistaga töötamise ajal tähelepanu kas või hetkeks hajub, võite saada raskeid kehavigastusi.
- b) **Kasutage isikukaitsevahendeid. Kandke alati nägemiskaitset.** Isikukaitsevahendid nagu tolumumask, mittelibisevad jalanõud, kiiver ja kuulmiskaitse vähendavad õigetes tingimustes kasutades kehavigastusi.
- c) **Vältige soovimatut käivitumist. Veenduge, et enne tööriista vooluvõrku ja/või aku külge ühendamist on käivituslülitil väljalülitatud asendis.** Kandes tööriista, sõrm lülilit, või ühendades

toiteallikaga tööriista, mille lüliti on tööasendis, võib juhtuda õnnetus.

- d) **Enne elektritööriista sisselülitamist eemaldage kõik reguleerimisvõtmed ja mutrivõtmed.** Tööriista pöörleva osa külge jäetud mutri- või mõni muu võti võib tekitada kehavigastusi.
- e) **Ärge küünitage. Seiske kogu aeg kindlalt ja hoidke tasakaalu.** See tagab parema kontrolli tööriista üle ettearvamatutes situatsioonides.
- f) **Kandke nõuetekohast riietust. Ärge kandke lotendavaid rõivaid ega ehteid. Hoidke juuksed, riided ja kindad eemal liikuvatest osadest.** Lotendavad rõivad, ehted ja pikad juuksed võivad jääda liikuvate osade külge kinni.
- g) **Kui seadmetega on kaasas tolmueralduisliidesed ja kogumisseadmed, veenduge, et need on ühendatud ja õigesti kasutatavad.** Tolmukogumisseadmete kasutamine võib vähendada tolmu seotud ohte.

## 4) ELEKTRITÖÖRIISTA KASUTAMINE JA HOOLDAMINE

- a) **Ärge koormake elektritööriista üle. Kasutage konkreetseks otstarbeks sobivat elektritööriista.** Elektritööriist töötab paremini ja ohutumalt võimsusel, milleks see on ette nähtud.
- b) **Ärge kasutage tööriista, kui seda ei saa lülitist sisse ja välja lülitada.** Elektritööriist, mida ei saa juhtida lülitist, on ohtlik ja vajab remonti.
- c) **Enne seadistuste tegemist, lisaseadmete vahetamist või tööriista hoiule asetamist eemaldage tööriist vooluvõrgust ja/või eemaldage aku.** Nende kaitsemeetmete rakendamine vähendab elektritööriista soovimatu käivitamise ohtu.
- d) **Kui elektritööriista ei kasutata, hoidke seda lastele kättesaamatust kohas ning ärge laske elektritööriistaga või kasutusjuhendiga mittetutvunud isikutel seda elektritööriista käitada.** Oskamatutes kätes on elektritööriistad ohtlikud.
- e) **Elektritööriistu tuleb hooldada. Veenduge, et liikuvad osad on õiges asendis ega ole kinni kiilunud, detailid on terved ja puuduvad muud tingimused, mis võivad mõjutada tööriista tööd.** Kahjustuste korral laske tööriista enne edasist kasutamist remondida. Tööriistade halb hooldamine põhjustab palju õnnetusi.
- f) **Hoidke löikekettad teravad ja puhtad.** Õigesti hooldatud ja teravate servadega



lõikeriistad kiiluvad väiksema tõenäosusega kinni ning neid on lihtsam juhtida.

- g) **Kasutage elektritööriista, liisaseadmeid ja otsakuid jne vastavalt käesolevas juhendis toodule, võttes arvesse nii tööpiirkonda kui ka tehtava töö iseloomu.** Tööriista kasutamine mittesihtotstarbeliselt võib põhjustada ohtliku olukorra.

## 5) HOOLDAMINE

- a) **Laske elektritööriista hooldada kvalifitseeritud remontijal, kes kasutab ainult identseid varuosi.** See tagabööriista ohutuse säilimise.

## Lisaohutusnõuded alligaatorsaagide kohta

- **Hoidke elektritööriista töötamise ajal isoleeritud käepidemetest kohtades, kus lõikeseade võib puutuda kokku varjatud juhtmetega.** Kui lõiketarvik puudutab pingele all olevat juhet, võivad pingele alla sattuda ka elektritööriista lahtised metallosad ja kasutaja võib saada elektrilöögi.

## TOITEVÕRGUGA ÜHENDAMINE, ON (SISSE) JA OFF (VÄLJA) LÜLITAMINE

- Tagage alati, et alligaatorsaag on lülitatud välja (OFF) enne vooluvõrku ühendamist.
- Mitte kunagi ärge püüdke pärast tööriista väljalülitamist (OFF) peatada saelehti sõrmedega.

Mitte kunagi ärge asetage lauale või tööpingile väljalülitamata (OFF) tööriista. Pärast tööriista väljalülitamist (OFF) liiguvad saelehed veel kuni 10 sekundit edasi.

## SAAGIMISEL

- Enne töö alustamist eemaldage materjalist kõik naelad ja metallosad.
- Võimalusel kasutage detaili kindlaks kinnitamiseks alati pitskrusivisid ja kruustange.
- Ärge püüdke saagida väga väikesi detaile.
- Ärge kummarduge liiga kaugele ette. Veenduge alati, et te seisate kindlalt, eriti tellingutel ja redelitel.
- Hoidke saagi alati mõlema käega.
- Ärge kasutage saagi kumeruste ja sahtlite lõikamiseks.

## SAELEHTEDE KONTROLLIMINE JA VAHETAMINE

- Võtke tööriist vooluvõrgust välja enne

saelehtede puhastamist või vahetamist.

- Kasutage ainult DeWALTi saelehti, mis vastavad kasutusjuhendis olevatele spetsifikatsioonidele.
- Kasutage ainult heas töökorras teravaid saelehti; pragunenud ja kõverad saelehed tuleb uute vastu välja vahetada ja ära visata.
- Kasutage alati sobivaid kindaid, kui käsitsete saekettaid ja raskeid materjale.

## Muud ohud

Ka asjakohaste ohutusnõuete järgimisel ja turvaseadeldiste kasutamisel ei saa teatud ohte vältida. Need on järgmised:

- Kuulmiskahjustused.
- Lendavates osakestest tekitatud kehavigastuste oht.
- Põletushaavade oht, mida tekitavad kasutamisel kuumenevad tarvikud.
- Pikemaajalisest kasutamisest tekitatud kehavigastuste oht.

## Tähistused tööriistal

Tööriistal on kasutatud järgmisi sümboleid:



Enne kasutamist lugege kasutusjuhendit.



Kandke kuulmiskaitset.



Kandke nägemiskaitset.



Vältige elektritööriista kokkupuudet niiskusega.



Ärge kasutage elektritööriista, kui toitekaabel on kahjustunud.

## KUUPÄEVAKOODI ASUKOHT (JONIS 1)

Kuupäevakood (q), mis sisaldab ka tootmisaastat, on trükitud kaitseümbrisele.

Näiteks:

2012 XX XX

Tootmisaasta

## Pakendi sisu

Pakend sisaldab:

- 1 Alligaatorsaag

- 1 TCT saeleht, mis on seadistatud madala tihedusega ehitusploki jaoks (DWE396, DWE397)
- 1 TCT saeleht, mis on seadistatud keskmise tihedusega ehitusploki jaoks (DWE398)
- 1 TCT saeleht, mis on seadistatud poorbetooni ja kipsplaadi jaoks (DWE399)
- 1 Kuuskantvõti
- 1 Soonelõikamiskaabits (vaid DWE399)
- 1 Kasutusjuhend
- 1 Detailjoonis
- *Kontrollige, et tööriist, selle osad või tarvikud ei ole transportimisel kahjustada saanud.*
- *Võtke enne kasutamist aega, et kasutusjuhend põhjalikult läbi lugeda ja endale selgeks teha.*

## Kirjeldus (joonis 1)



**HOIATUS:** Ärge kunagi ehitage elektritööriista ega selle ühtki osa ümber. See võib põhjustada kahjustuse või kehavigastuse.

- a. On/off päästiklüüti
- b. Vabastusnupp
- c. Tagumise haaratsi käepide
- d. Eesmine käepide
- e. Saelehed
- f. Latt
- g. Kuuskantvõti
- h. Tolmuport

## KASUTUSOTSTARVE

Teie DeWALT'i alligaatorsaag DWE396, DWE397, DWE398 and DWE399 on disainitud professionaalseks savist ehitusplokkide, poorbetooni, puidu, plasti ja isolatsioonimaterjalide saagimiseks koos sobiva saelehega.

**ÄRGE** kasutage niisketes või märgades tingimustes ega plahvatusohtlike gaaside või vedelike läheduses.

**ÄRGE** lubage lastel tööriista puudutada. Kogenematute kasutajate puhul on vajalik juhendamine.

## Elektriohutus

Elektrimootor on kavandatud vaid ühe pinge jaoks. Kontrollige alati, et toitepinge vastab andmesildile märgitud väärtusele.



Teie DeWALT tööriist on topeltisolatsiooniga vastavalt standardile

EN 60745; seetõttu pole maandusjuhet vaja.

Kui toitekaabel on kahjustatud, tuleb see vahetada DeWALT'i hooldusorganisatsiooni kaudu hangitud spetsiaalse toitekaabli vastu.

## Toitepistiku vahetamine (ainult Suurbritannia ja Iirimaa)

*Kui on vaja paigaldada uus toitepistik, toimige järgmiselt:*

- *Kõrvaldage vana pistik ohutult.*
- *Ühendage pruun juhe uue pistiku faasiklemmiga.*
- *Ühendage sinine juhe nullklemmiga.*



**HOIATUS:** Maandusklemmiga ühendusi ei tehta.

*Järgige kvaliteetsete pistikutega kaasasolevaid paigaldusjuhiseid. Soovitatav kaitse: 13 A.*

## Pikenduskaabli kasutamine

Kui pikendusjuhe on vajalik, kasutage heakskiidetud 3-soonelist pikendusjuhet, mis sobib selle tööriista sisendvõimsusega (vaadake tehnilist informatsiooni). Minimaalne juhtme suurus on 1,5 mm<sup>2</sup>; maksimaalne pikkus 30 m.

Kaablrulli kasutamisel kerige kaabel alati täielikult lahti.

## PAIGALDUS JA SEADISTAMINE



**HOIATUS:** Vigastusohu vähendamiseks lülitage seade välja ja eemaldage vooluallikast enne lisaseadmete paigaldamist ja eemaldamist, seadistuste tegemist või remonti. Veenduge, et toitelüüti on asendis OFF (väljas). Juhuslik käivitamine võib põhjustada vigastuse.

## Saelehtede vahetamine

### SAELEHTEDE EEMALDAMINE (JONISED 2-5)

1. Asetage tööriist tagurpidi tasasele, stabiilsele tööpinnale.
2. Vabastage karteri polt (k) kuuskantvõtmega (g). Kui need on lahti, peaks karteri kate (l) vabanema ja lahti hüppama.
3. Avage mõlemad lehe seadistuskruidid (m) kuuskantvõtmega (g). Kruvisid hoiab oma kohal kinnitusklamber.
4. Tõmmake saelehe ots ettevaatlikult üles, kuni see lehe klammerdussüsteemist vabaneb.

- Tõmmake saeleht tagasi ja eesmisest kaitsevõrest (n) välja ning võtke latilt (f) maha.
- Korrake seda protseduuri ka teise saelehe jaoks.

#### SAELEHTEDE PAIGALDAMINE (JONIS 4)

- Libistage üks saeleht selle juhtpilusse (i) veendumaks, et piklikava ots (p) mahub eesmisse kaitsevõrre (n).
- Libistage saelehe tagaosa alla, kuni keermestatud ava (o) on lehe seadistuskruviga (m) kohakuti.
- Korrake seda protseduuri ka teise saelehe jaoks.
- Pingutage mõlemat saelehe seadistuskruvi (m) tugevalt, vajutades ja keerates samal ajal kuuskantvõtme lühikese otsaga (g).
- Sulgege karteri kate (l) ja pingutage karteri polti.



**HOIATUS:** Enne töötamist laske saelehel vabalt umbes 20 sekundit töötada.

#### Saelehed

| Kat. Nr | Lõigatav materjal               | Soovitatava saelehe tüüp |
|---------|---------------------------------|--------------------------|
| DWE396  | Töötlamata saematerjal          | HSS DT2970               |
|         | Töödeldud saematerjal           | HSS DT2971               |
|         | Töödeldud saematerjal           | TCT DT2972               |
|         | Madala tihedusega ehitusplokk   | TCT T12 DT2973           |
|         | Keskmise tihedusega ehitusplokk | TCT T20 DT2977           |
| DWE397  | Töötlamata saematerjal          | HSS DT2978               |
|         | Madala tihedusega ehitusplokk   | TCT T12 DT2974           |
|         | Keskmise tihedusega ehitusplokk | TCT T20 DT2976           |
|         | Isolatsioonimaterjalid          | HSS DT2979               |
| DWE398  | Poorbetoon                      | TCT 12 DT2975            |
|         | Töötlamata saematerjal          | HSS DT2978               |
|         | Madala tihedusega ehitusplokk   | TCT T12 DT2974           |
| DWE399  | Keskmise tihedusega ehitusplokk | TCT T20 DT2976           |
|         | Isolatsioonimaterjalid          | HSS DT2979               |
|         | Poorbetoon                      | TCT 12 DT2975            |
|         | Madala tihedusega ehitusplokk   | TCT T12 DT2974           |

|        |                                 |         |        |
|--------|---------------------------------|---------|--------|
| DWE399 | Töötlamata saematerjal          | HSS     | DT2978 |
|        | Madala tihedusega ehitusplokk   | TCT T12 | DT2974 |
|        | Keskmise tihedusega ehitusplokk | TCT T20 | DT2976 |
|        | Isolatsioonimaterjalid          | HSS     | DT2979 |
|        | Poorbetoon                      | TCT 12  | DT2975 |

#### Enne saagimist (joonis 1)

- Paigaldage sobiv saelehe tüüp.
- Kontrollige, et tööriist töötab korralikult ja et selle kõik funktsioonid on korras. Veenduge, et latt (f) on veel sirge ja et saelehed (e) ja korpus on kahjustamata.

#### KASUTAMINE

##### Kasutusjuhised



**HOIATUS:** Järgige alati ohutusjuhiseid ja asjakohaseid õigusakte.



**HOIATUS:** Et vähendada tõsist kehavigastusohu, tuleb elektritööriist enne seadistamist või lisaseadmete/tarvikute paigaldamist ja eemaldamist välja lülitada ja vooluvõrgust eemaldada.



**HOIATUS:**

- Veenduge, et saetav materjal on kinnitatud.
- Rakendage tööriistale vaid kerget survet ja ärge avaldage saekettale külgsuunalist survet.
- Vältige ülekoormamist.



**HOIATUS:** Kui rakendate kohas, kus tekib palju mineraaltolmu või lehtpuid tööprotsessi tõttu, tuleb masin ühendada sobiva tolmueemaldussüsteemiga.

#### Õige käte asend (joonis 1, 6)



**HOIATUS:** Raskete vigastuste saamise riski vähendamiseks kasutage **ALATI** nõuetekohast käteasendit, nagu pildil näidatud.



**HOIATUS:** Raskete kehavigastuste ohu vähendamiseks hoidke **ALATI** tööriistast tugevalt kinni, et vältida selle ootamatut liikumist.

Õige käte asend nõuab, et üks käsi on asetatud eesmisele käepidemele (d) ja teine käsi tagumise haaratsi käepidemele (c).

## Sisse- ja väljalülitamine (joonis 1)

Ohutuse tagamiseks on ON/OFF lüliti (a) varustatud vabastusnupuga (b).

1. Vajutage vabastusnuppu (b) tööriista avamiseks.
2. Tööriista käivitamiseks vajutage ON/OFF lüliti (a). Niipea kui ON/OFF lüliti on vabastatud, aktiveeritakse kohe vabastuslüliti, et takistada tahtmatut käivitumist.
3. Lülitage seade alati välja enne toitevõrgust eemaldamist.

## Saagimine (joonised 1, 3, 4, 6)

**MÄRKUS:** Ärge kasutage saagi kumeruste või sahtlite lõikamiseks. Veenduge, et lati ots ulatub detailist üle.

Pikkade sirgete lõigete tegemiseks tõmmake kõigepealt detailile joon ja järgige seda.

Tehke ainult allalõikeid. Vältige maapinna lõikamist, kuna see muudab lehe väga kiiresti nüriks.

Kui kasutate saepukki, lõigake alati saepuki käe välimisel küljel.

1. Klammerdage detail vaid ühest küljest, et vältida lati kiilumist detaili külge. Kui see peaks juhtuma, avage rahulikult sisselõige kiiludega, et vabastada leht pinge alt. Ärge proovige kasutada mutrivõtit lehe vabastamiseks.
2. Hoidke oma DEWALT'i elektritööriista eesmisest käepidemest (d) ning tagumise haaratsi käepidemest (c), et saagi õigesti juhtida.
3. Lülitage tööriista sisse enne lehe kokkupuudet detailiga. Vt **Sisse- ja väljalülitamise** juhiseid sellest kasutusjuhendist.



**HOIATUS:** Avaldage tööriistale ainult kergest survet ning ärge avaldage saelehele küljesurvet.

4. Pärast lehtede haakumist detailiga juhtige tööriista tagasi ja edasi pöörlevate, saagimissarnaste liigutustega, kui lehed läbi detaili saevad. Vaata joonis 6.
5. Kui lõikamine on lõpetatud, vabastage päästiküliti.

Värvimata saelehtede võimsuse ja eluea suurendamiseks kandke regulaarselt õli saelehtedele ja aukudesse (j) (iga 15–30 min.). Ärge õlitage värvitud lehti.

Kontrollige regulaarselt saelehe seadistuskruivisid (m).

## Poorbetooni, madala tiheduse ja keskmise tihedusega ehitusplokkide saagimine (joonis 5)



**HOIATUS:** Poorbetoon, madala tiheduse ja keskmise tihedusega ehitusplokkid sisaldavad lubjakivi ja kvartslüiva.

Pärast kasutamist tuleb optimaalse võimsuse tagamiseks saelehti, latti ja saelehe juhtpilu (i) hoolega puhastada, kasutades soonelõikamiskaabitsat. (vaid DWE399)

## HOOLDAMINE

Teie DEWALT'i elektritööriista on loodud pikaajaliseks kasutamiseks minimaalse hoolduse juures.

Pideva rahuldava töö tagamiseks tuleb selle eest hoolitseda ja tööriista regulaarselt puhastada.



**HOIATUS:** Vigastusohu vähendamiseks lülitage seade välja ja eemaldage vooluallikast enne lisaseadmete paigaldamist ja eemaldamist, seadistuste tegemist või remonti. Veenduge, et toitelüliti on asendis OFF (väljas). Juhuslik käivitamine võib põhjustada vigastuse.



## Määrimine

- Määrige saelehti (kui paigaldatud mittevärvid lehed), latti ja saelehe juhtpilu puhastades. Ärge õlitage värvitud lehti.
- Kui tööriista ei kasutata pikemat aega, katke värvimata saelehed ja täitke õliaugud vähese õliga (nt masinaõli). Ärge õlitage värvitud lehti.

Laske tööriistal mõned sekundid töötada, et lasta õilil kõigi osadeni jõuda. See kaitseb tööriista korrosiooni eest.



## Puhastamine



**HOIATUS:** Puhuge mustus ja tolm korpusest kuiva õhuga välja niipea, kui näete ventilatsioonivade ümber kogunenud tolmu või mustust. Kandke selle töö tegemisel heakskiidetud kaitseprille ja tolmumaski.



**HOIATUS:** Ärge kunagi kasutage tööriista puhastamiseks lahusteid või

*muid kemikaale. Need kemikaalid võivad nõrgendada tööriista materjale. Kasutage vaid veega või pehme seebiga niisutatud lappi. Ärge laske vedelikel sattuda tööriista sisse; ärge kastke tööriista või selle osi vedelikku.*

ning kontaktandmed leitavad internetis aadressil:  
**www.2helpU.com.**

Eemaldage regulaarselt saelehed pärast poorbetooni või termiliste ehitusplokkide lõikamist. Puhastage saelehed ja latt hoolega. Puhastage saelehe juhtpilu kaabitsaga, mis on tööriistaga kaasas. (VAID DWE399)

## Lisaseadmed



**HOIATUS:** Kuna muid tarvikuid peale DeWALTI pakutavate ei ole koos selle seadmega testitud, võib nende kasutamine koos selle tööriistaga olla ohtlik. Kehavigastuste ohu vähendamiseks on koos selle seadmega lubatud kasutada ainult DeWALTi soovitatud tarvikuid.

Sobivate tarvikute kohta teabe saamiseks pidage nõu müüjaga.

## Keskkonnakaitse



Eraldi kogumine. Seda toodet ei tohi kõrvaldada koos olmejäätmetega.

■ Kui te ühel päeval leiате, et teie DeWALTi toode on muutunud kasutuks või vajab väljavahetamist, ärge visake seda olmejäätmete hulka. Viige toode vastavasse kogumispunkti.



Kasutatud toodete ja pakendite eraldi kogumine võimaldab materjale taaskasutada. Materjalide taaskasutamine aitab vältida keskkonna saastamist ja vähendab vajadust tooraine järele.

Kohalikud määrused võivad nõuda elektroonikaromu eraldamist olmejäätmetest ning selle viimist prügilasse või jaemüüjale, kellelt ostate uue toote.

DeWALT pakub võimalust DeWALTi toodete tagasivõtmiseks ja taaskasutamiseks pärast kasutusea lõppu. Selle teenuse kasutamiseks viige toode volitatud remonditöökotta, kus see meie nimel tagasi võetakse.

Lähima volitatud remonditöokoja leidmiseks võite pöörduda DeWALTi kohalikkude esindusse, mille aadressi leiате sellest kasutusjuhendist. Samuti on DeWALTi volitatud remonditöökodade nimekirja ja müüjajärgse teeninduse üksikasjad

# ПИЛА «АЛЛИГАТОР» DWE396, DWE397, DWE398, DWE399

## Поздравляем Вас!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы DeWALT. Тщательная разработка изделий, многолетний опыт фирмы по производству инструментов, различные усовершенствования сделали инструменты DeWALT одними из самых надежных помощников для профессионалов.

## Технические характеристики

|                          |          | DWE396 | DWE397 | DWE398 | DWE399 |
|--------------------------|----------|--------|--------|--------|--------|
| Напряжение питания       | В        | 230    | 230    | 230    | 230    |
| Тип                      |          | 1      | 1      | 1      | 1      |
| Потребляемая мощность    | Вт       | 1,600  | 1,700  | 1,700  | 1,700  |
| Число ходов без нагрузки | ход/мин. | 3,000  | 3,000  | 3,000  | 3,000  |
| Величина хода            | мм       | 40     | 40     | 40     | 40     |
| Длина пиления            | мм       | 295    | 430    | 430    | 430    |
| Длина кабеля             | м        | 4,0    | 4,0    | 4,0    | 4,0    |
| Вес                      | кг       | 5,3    | 5,5    | 5,5    | 5,5    |

|  |       |       |       |       |       |
|--|-------|-------|-------|-------|-------|
| $L_{pA}$ (звуковое давление)                           | дБ(А) | 95    | 95    | 95    | 95    |
| $K_{pA}$ (погрешность измерения звукового давления)    | дБ(А) | 3,0   | 3,0   | 3,0   | 3,0   |
| $L_{WA}$ (акустическая мощность)                       | дБ(А) | 104,0 | 104,0 | 104,0 | 104,0 |
| $K_{WA}$ (погрешность измерения акустической мощности) | дБ(А) | 5,6   | 5,6   | 5,6   | 5,6   |

Сумма величин вибрации (сумма векторов по трем осям), измеренных в соответствии со стандартом EN 60745:

Значения вибрационного воздействия,  $a_h$  для DT2974

Резание глиняных строительных блоков

|                 |                  |     |     |     |     |
|-----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,PCB} =$   | м/с <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Погрешность K = | м/с <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Значения вибрационного воздействия,  $a_h$  для DT2372

Резка дерева/ДСП и пластика

|                 |                  |     |     |     |     |
|-----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,WP} =$    | м/с <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Погрешность K = | м/с <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Значения вибрационного воздействия,  $a_h$  для DT2975

Резание пенобетона

|                 |                  |     |     |     |     |
|-----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,PC} =$    | м/с <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Погрешность K = | м/с <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Значения вибрационного воздействия,  $a_h$  для DT2979

Резание изоляционных материалов

|                 |                  |     |     |     |     |
|-----------------|------------------|-----|-----|-----|-----|
| $a_{h,IM} =$    | м/с <sup>2</sup> | 5,4 | 5,4 | 5,4 | 5,4 |
| Погрешность K = | м/с <sup>2</sup> | 1,5 | 1,5 | 1,5 | 1,5 |

Уровень вибрации, указанный в данном информационном листке, был рассчитан по стандартному методу тестирования в соответствии со стандартом EN60745 и может использоваться для сравнения инструментов разных марок. Он может также использоваться для предварительной оценки воздействия вибрации.



**ВНИМАНИЕ:** Заявленная величина вибрации относится только к основным видам применения инструмента. Однако если инструмент применяется не по основному назначению, с другими принадлежностями или содержится в ненадлежащем порядке, уровень вибрации будет отличаться от указанной величины. Это может значительно увеличить воздействие вибрации в течение всего периода работы инструментом.

При оценке уровня воздействия вибрации необходимо также учитывать время, когда инструмент находился в выключенном состоянии или когда он включен, но не выполняет какую-либо операцию. Это может значительно уменьшить уровень воздействия в течение всего периода работы инструментом.

Определите дополнительные меры предосторожности для защиты оператора от воздействия вибрации, такие как: тщательный уход за инструментом и принадлежностями, содержание рук в тепле, организация рабочего места.

**Минимальные электрические предохранители:**

Инструменты 230 В 10ампер, электросеть

**Определения: Предупреждения безопасности**

Следующие определения указывают на степень важности каждого сигнального слова. Прочтите руководство по эксплуатации и обратите внимание на данные символы.



**ОПАСНО:** Означает чрезвычайно опасную ситуацию, которая приводит к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ВНИМАНИЕ:** Означают потенциально опасную ситуацию, которая может привести к смертельному исходу или получению тяжелой травмы.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Означает потенциально опасную ситуацию, которая может привести

к получению травмы легкой или средней тяжести.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Означает ситуацию, не связанную с получением телесной травмы, которая, однако, может привести к повреждению оборудования.



Риск поражения электрическим током!



Огнеопасность!

**Декларация соответствия ЕС**

**ДИРЕКТИВА ПО МЕХАНИЧЕСКОМУ ОБОРУДОВАНИЮ**



**DWE396, DWE397, DWE398, DWE399**

DeWALT заявляет, что продукты, обозначенные в разделе «Технические характеристики», разработаны в полном соответствии со стандартами: 2006/42/ЕС, EN 60745-1, EN 60745-2-11.

Данные продукты также соответствуют Директивам 2004/108/ЕС и 2011/65/EU. За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или по адресу, указанному на последней странице руководства.

Нижеподписавшееся лицо полностью отвечает за соответствие технических данных и делает это заявление от имени фирмы DeWALT.

Хорст Гроссманн (Horst Grossmann)  
Вице-президент по инженерным разработкам  
DeWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany

01.08.2012



**ВНИМАНИЕ:** Внимательно прочтите руководство по эксплуатации для снижения риска получения травмы.

## Общие правила безопасности при работе с электроинструментами



**ВНИМАНИЕ!** Внимательно прочтите все инструкции по безопасности и руководство по эксплуатации. Несоблюдение всех перечисленных ниже правил безопасности и инструкций может привести к поражению электрическим током, возникновению пожара и/или получению тяжелой травмы.

### СОХРАНИТЕ ВСЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Термин «Электроинструмент» во всех приведенных ниже указаниях относится к Вашему сетевому (с кабелем) или аккумуляторному (беспроводному) электроинструменту.

#### 1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Плохое освещение или беспорядок на рабочем месте может привести к несчастному случаю.
- b) **Не используйте электроинструменты, если есть опасность возгорания или взрыва, например, вблизи легко воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент создает искровые разряды, которые могут воспламенить пыль или горючие пары.
- c) **Во время работы с электроинструментом не подпускайте близко детей или посторонних лиц.** Отвлечение внимания может вызвать у Вас потерю контроля над рабочим процессом.

#### 2) ЭЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Вилка кабеля электроинструмента должна соответствовать штепсельной розетке.** Ни в коем случае не видоизменяйте вилку электрического кабеля. **Не используйте соединительные штепсели-переходники, если в силовом кабеле электроинструмента есть провод заземления.** Использование оригинальной вилки кабеля

и соответствующей ей штепсельной розетки уменьшает риск поражения электрическим током.

- b) **Во время работы с электроинструментом избегайте физического контакта с заземленными объектами, такими как трубопроводы, радиаторы отопления, электроплиты и холодильники.** Риск поражения электрическим током увеличивается, если Ваше тело заземлено.
  - c) **Не используйте электроинструмент под дождем или во влажной среде.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
  - d) **Бережно обращайтесь с электрическим кабелем.** Ни в коем случае не используйте кабель для переноски электроинструмента или для вытягивания его вилки из штепсельной розетки. **Не подвергайте электрический кабель воздействию высоких температур и смазочных веществ; держите его в стороне от острых кромок и движущихся частей инструмента.** Поврежденный или запутанный кабель увеличивает риск поражения электрическим током.
  - e) **При работе с электроинструментом на открытом воздухе используйте удлинительный кабель, предназначенный для наружных работ.** Использование кабеля, пригодного для работы на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
  - f) **При необходимости работы с электроинструментом во влажной среде используйте источник питания, оборудованный устройством защитного отключения (УЗО).** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.
- #### 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ
- a) **При работе с электроинструментами будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете, и руководствуйтесь здравым смыслом.** Не используйте электроинструмент, если Вы устали, а также находимся под действием алкоголя или понижающих реакцию



*лекарственных препаратов и других средств. Малейшая неосторожность при работе с электроинструментами может привести к серьезной травме.*

- b) При работе используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Своевременное использование защитного снаряжения, а именно: пылезащитной маски, ботинок на нескользящей подошве, защитного шлема или противошумовых наушников, значительно снизит риск получения травмы.
- c) Не допускайте непреднамеренного запуска. Перед тем, как подключить электроинструмент к сети и/или аккумулятору, поднять или перенести его, убедитесь, что выключатель находится в положении «выключено».** Не переносите электроинструмент с нажатой кнопкой выключателя и не подключайте к сетевой розетке электроинструмент, выключатель которого установлен в положение «включено», это может привести к несчастному случаю.
- d) Перед включением электроинструмента снимите с него все регулировочные или гаечные ключи.** Регулировочный или гаечный ключ, оставленный закрепленным на вращающейся части электроинструмента, может стать причиной тяжелой травмы.
- e) Работайте в устойчивой позе. Всегда сохраняйте равновесие и устойчивую позу.** Это позволит Вам не потерять контроль при работе с электроинструментом в непредвиденной ситуации.
- f) Одевайтесь соответствующим образом. Во время работы не надевайте свободную одежду или украшения. Следите за тем, чтобы Ваши волосы, одежда или перчатки находились в постоянном отдалении от движущихся частей инструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части инструмента.
- g) Если электроинструмент снабжен устройством сбора и удаления пыли, убедитесь, что данное устройство подключено и используется надлежащим**

*образом. Использование устройства пылеудаления значительно снижает риск возникновения несчастного случая, связанного с загрязненностью рабочего пространства.*

#### **4) ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОВ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД**

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте Ваш инструмент по назначению.** Электроинструмент работает надежно и безопасно только при соблюдении параметров, указанных в его технических характеристиках.
- b) Не используйте электроинструмент, если его выключатель не устанавливается в положение включения или выключения.** Электроинструмент с неисправным выключателем представляет опасность и подлежит ремонту.
- c) Отключайте электроинструмент от сетевой розетки и/или извлекайте аккумулятор перед регулированием, заменой принадлежностей или при хранении электроинструмента.** Такие меры предосторожности снижают риск случайного включения электроинструмента.
- d) Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом.** Электроинструменты представляют опасность в руках неопытных пользователей.
- e) Регулярно проверяйте исправность электроинструмента. Проверьте точность совмещения и легкость перемещения подвижных частей, целостность деталей и любых других элементов электроинструмента, воздействующих на его работу. Не используйте неисправный электроинструмент, пока он не будет полностью отремонтирован.** Большинство несчастных случаев являются следствием недостаточного технического ухода за электроинструментом.

- f) **Следите за остротой заточки и чистотой режущих принадлежностей.** Принадлежности с острыми кромками позволяют избежать заклинивания и делают работу менее утомительной.
- g) **Используйте электроинструмент, аксессуары и насадки в соответствии с данным Руководством и с учетом рабочих условий и характера будущей работы.** Использование электроинструмента не по назначению может создать опасную ситуацию.

#### 5) ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) **Ремонт Вашего электроинструмента должен производиться только квалифицированными специалистами с использованием идентичных запасных частей.** Это обеспечит безопасность Вашего электроинструмента в дальнейшей эксплуатации.

### Дополнительные правила техники безопасности для работы пилами «Аллигатор»

- **Держите инструмент за изолированные ручки при выполнении операций, во время которых режущий инструмент может соприкоснуться со скрытой проводкой или собственным кабелем.** Контакт режущей принадлежности с находящимся под напряжением проводом делает не покрытые изоляцией металлические части электроинструмента «живыми», что создает опасность поражения оператора электрическим током.

#### ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ, ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- **Перед подключением пилы «Аллигатор» к источнику питания убедитесь, что пусковой выключатель находится в положении «ВЫКЛ.».**
- **После выключения, не пытайтесь тормозить пальцами пильные полотна, продолжающие двигаться по инерции.**

*Кладите пилу на рабочий стол или верстак только в выключенном состоянии. После выключения инструмента пильные полотна*

*продолжают двигаться еще 10 секунд.*

#### ВО ВРЕМЯ ПИЛЕНИЯ

- **Перед началом работы удалите из заготовки все гвозди и прочие металлические предметы.**
- **По возможности, используйте зажимы или тиски для надежного крепления обрабатываемой заготовки.**
- **Не пытайтесь распиливать очень мелкие детали.**
- **Не наклоняйтесь слишком сильно вперед.** Обеспечьте устойчивое положение, особенно на лестницах и подмостках.
- **Всегда держите пилу двумя руками.**
- **Не используйте данную пилу для выпиливания криволинейных заготовок и отверстий.**

#### ПРОВЕРКА И ЗАМЕНА ПИЛЬНЫХ ПОЛОТЕН

- **Перед чисткой или сменой пильных полотен всегда отключайте инструмент от источника питания.**
- **Используйте только пильные полотна DEWALT, соответствующие стандартам, которые указаны в данном руководстве.**
- **Следует использовать только острые полотна в отличном рабочем состоянии; треснувшие или согнутые полотна необходимо немедленно выбросить и заменить.**
- **Всегда надевайте защитные перчатки при захвате пильных полотен и неотшлифованных заготовок.**

### Остаточные риски

Несмотря на соблюдение соответствующих инструкций по технике безопасности и использование предохранительных устройств, некоторые остаточные риски невозможно полностью исключить. К ним относятся:

- Ухудшение слуха.
- Риск получения травмы от разлетающихся частиц.
- Риск получения ожогов от принадлежностей, которые в процессе работы сильно нагреваются.
- Риск получения травмы, связанный с продолжительным использованием инструмента.

## Маркировка инструмента

На инструменте имеются следующие знаки:



Перед использованием внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации.



Используйте средства защиты органов слуха.



Надевайте защитные очки.



Не подвергайте электроинструмент воздействию влаги.



Не используйте электроинструмент, если поврежден электрокабель.

### МЕСТО ПОЛОЖЕНИЯ КОДА ДАТЫ (РИС. 1)

Код даты (q), который также включает в себя год изготовления, отштампован на поверхности корпуса инструмента.

Пример:

2012 XX XX

Год изготовления

## Комплект поставки

В упаковку входят:

- 1 Пила «Аллигатор»
  - 1 Комплект твердосплавных пильных полотен для строительных блоков низкой плотности (DWE396, DWE397)
  - 1 Комплект твердосплавных пильных полотен для строительных блоков средней плотности (DWE398)
  - 1 Комплект твердосплавных пильных полотен для пенобетона и гипсовой штукатурки (DWE399)
  - 1 Шестигранный ключ
  - 1 Скребок для чистки направляющего паза (только DWE399)
  - 1 Руководство по эксплуатации
  - 1 Чертеж инструмента в разобранном виде
- Проверьте инструмент, детали и дополнительные приспособления на наличие повреждений, которые могли произойти во время транспортировки.
  - Перед началом работы необходимо внимательно прочитать настоящее руководство и принять к сведению содержащуюся в нем информацию.

## Описание (Рис. 1)



**ВНИМАНИЕ:** Ни в коем случае не модифицируйте электроинструмент или какую-либо его деталь. Это может привести к получению травмы или повреждению инструмента.

- a. Клавиша пускового выключателя
- b. Кнопка защиты от непреднамеренного пуска
- c. Задняя рукоятка
- d. Передняя рукоятка
- e. Пильные полотна
- f. Направляющая шина
- g. Шестигранный ключ
- h. Отверстие пылеотвода

### НАЗНАЧЕНИЕ

Ваша пила «Аллигатор» DeWALT DWE396, DWE397, DWE398 и DWE399 предназначена для профессиональных работ по пилению глиняных строительных блоков, пенобетона, древесины, пластика и изоляционных материалов с применением пильных полотен соответствующего типа.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ** инструмент во влажных условиях или при наличии в окружающем пространстве легко воспламеняющихся жидкостей или газов.

**НЕ РАЗРЕШАЙТЕ** детям прикасаться к инструменту. Неопытные пользователи должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

## Электробезопасность

Электрический двигатель рассчитан на работу только при одном напряжении электросети. Следите за напряжением электрической сети, оно должно соответствовать величине, обозначенной на информационной табличке электроинструмента.



Ваш инструмент DeWALT имеет двойную изоляцию в соответствии со стандартом EN 60745, что исключает потребность в заземляющем проводе.

Поврежденный кабель должен заменяться специально подготовленным кабелем, который можно приобрести в сервисной организации DeWALT.

## Использование удлинительного кабеля

При необходимости использования удлинительного кабеля, используйте только утвержденные 3-х жильные кабели промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность данного инструмента (см. раздел «Технические характеристики»). Минимальный размер проводника должен составлять 1,5 мм<sup>2</sup>; максимальная длина кабеля не должна превышать 30 м.

При использовании кабельного барабана, всегда полностью разматывайте кабель.

## СБОРКА И РЕГУЛИРОВКА



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежность, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что курковый переключатель находится в положении ВЫКЛ. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.

## Замена пильных полотен

### ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПИЛЬНЫХ ПОЛОТЕН (РИС. 2-5)

1. Положите инструмент в перевернутом виде на ровную устойчивую рабочую поверхность.
2. Используя шестигранный ключ (g), ослабьте винт (к) крышки коробки редуктора. При ослабленном винте крышка коробки редуктора (l) должна открыться на пружине.
3. Используя шестигранный ключ (g), ослабьте оба установочных винта (m) пильного полотна. Винты будут удерживаться на месте винтовыми зажимами.
4. Осторожно потяните концевую часть пильного полотна, пока она не освободится из системы зажима пильных полотен.
5. Вытяните пильное полотно из переднего защитного кожуха (n), и извлеките его из направляющей шины (f).

6. Повторите те же действия для извлечения второго пильного полотна.

### УСТАНОВКА ПИЛЬНЫХ ПОЛОТЕН (РИС. 4)

1. Вдвиньте пильное полотно в направляющий паз для пильных полотен (i), следя за тем, чтобы конец полотна с отверстием (p) вошел в передний защитный кожух (n).
2. Вставьте заднюю часть пильного полотна, пока резьбовое отверстие (o) не совпадет с установочным винтом (m) пильного полотна.
3. Повторите те же действия для установки второго пильного полотна.
4. Затяните установочные винты (m) обоих пильных полотен, используя короткий конец шестигранного ключа (g), одновременно нажимая и поворачивая ключ.
5. Закройте крышку коробки редуктора (l) и затяните винт крышки коробки редуктора.



**ВНИМАНИЕ:** Перед началом работы дайте пильным полотнам поработать без нагрузки в течение приблизительно 20 секунд.

## Пильные полотна

| Кат. № | Обрабатываемый материал              | Рекомендуемый тип пильного полотна |        |
|--------|--------------------------------------|------------------------------------|--------|
| DWE396 | Необработанная древесина             | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2970 |
|        | Ценные породы дерева                 | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2971 |
|        | Ценные породы дерева                 | Твердосплавные пильные полотна     | DT2972 |
|        | Строительные блоки низкой плотности  | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2973 |
|        | Строительные блоки средней плотности | Твердосплавные пильные полотна T20 | DT2977 |

|        |                                      |                                    |        |
|--------|--------------------------------------|------------------------------------|--------|
| DWE397 | Необработанная древесина             | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2978 |
|        | Строительные блоки низкой плотности  | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2974 |
|        | Строительные блоки средней плотности | Твердосплавные пильные полотна T20 | DT2976 |
|        | Изоляционные материалы               | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2979 |
|        | Пенобетон                            | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2975 |
| DWE398 | Необработанная древесина             | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2978 |
|        | Строительные блоки низкой плотности  | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2974 |
|        | Строительные блоки средней плотности | Твердосплавные пильные полотна T20 | DT2976 |
|        | Изоляционные материалы               | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2979 |
|        | Пенобетон                            | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2975 |
| DWE399 | Необработанная древесина             | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2978 |
|        | Строительные блоки низкой плотности  | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2974 |
|        | Строительные блоки средней плотности | Твердосплавные пильные полотна T20 | DT2976 |
|        | Изоляционные материалы               | Полотна из быстрорежущей стали     | DT2979 |
|        | Пенобетон                            | Твердосплавные пильные полотна T12 | DT2975 |

## Перед началом работ (Рис. 1)

- Установите пильное полотно соответствующего типа.

- Проверьте, что инструмент работает правильно и готов выполнять все намеченные функции. Убедитесь, что направляющая шина (f) не искривлена, а пильные полотна (e) и корпус инструмента (i) не имеют повреждений.

## ЭКСПЛУАТАЦИЯ

### Инструкции по использованию



**ВНИМАНИЕ:** Всегда следуйте указаниям действующих норм и правил безопасности.



**ВНИМАНИЕ:** Для снижения риска получения серьезной травмы, перед регулировкой или снятием/установкой дополнительных принадлежностей или насадок выключайте инструмент и отсоединяйте его от электросети.



**ВНИМАНИЕ:**

- Убедитесь, что распиливаемая заготовка надёжно закреплена на месте.
- Не оказывайте повышенное давление на инструмент и не прилагайте боковое усилие к пильному полотну.
- Избегайте перегрузки.



**ВНИМАНИЕ:** При выполнении операций, во время которых вырабатывается минеральная пыль или пыль твердых пород дерева, к инструменту должна быть подсоединена соответствующая система пылеудаления.

### Правильное положение рук во время работы (Рис. 1, 6)



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** правильно удерживайте инструмент, как показано на рисунке.



**ВНИМАНИЕ:** Для уменьшения риска получения тяжелой травмы, **ВСЕГДА** надёжно удерживайте инструмент, предупреждая внезапные сбои в работе.

Правильное положение рук во время работы: одной рукой возьмитесь за переднюю рукоятку (d), другой рукой удерживайте заднюю рукоятку (c).

## Включение и выключение (Рис. 1)

Для обеспечения безопасности клавиша пускового выключателя (a) оснащена кнопкой защиты от непреднамеренного пуска (b).

1. Для разблокировки инструмента нажмите на кнопку защиты от непреднамеренного пуска (b).
2. Чтобы включить инструмент, нажмите на клавишу пускового выключателя (a). После отпускания пускового выключателя автоматически активируется кнопка защиты от непреднамеренного пуска, предотвращая случайный запуск инструмента.
3. Всегда выключайте инструмент, прежде чем отключить его от электросети.

## Пиление (Рис. 1, 3, 4, 6)

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не используйте данную пилу для выпиливания криволинейных заготовок и отверстий. Убедитесь, что направляющая шина выступает за пределы заготовки.

При выполнении прямых длинных разрезов сначала проведите на заготовке разметочную линию, и следуйте ей при работе.

Выполняйте рез только движением сверху вниз. Избегайте разрезания грунта – это очень быстро затупит пильные полотна.

При использовании пильных козел всегда пилите за пределами опор.

1. Закрепите заготовку только с одной стороны, чтобы предотвратить заклинивание направляющей шины во время работы. Если все же это произошло, расширьте распил при помощи клина и освободите пильное полотно. Не используйте направляющую шину в качестве рычага.
2. Чтобы правильно управлять пилой DeWALT, удерживайте ее за переднюю (d) и заднюю (c) рукоятки.
2. Сначала включите пилу, и только после этого погрузите пильное полотно в заготовку. См. раздел «**Включение**

**и выключение**» данного руководства по эксплуатации.



**ВНИМАНИЕ:** Не оказывайте повышенное давление на инструмент и не прилагайте боковое усилие к пильному полотну.

4. После погружения пильных полотен в заготовку ведите пилу вращательным движением вперед-назад, чтобы пильные полотна полностью проходили через заготовку. См. Рисунок 6.
4. Закончив рез, отпустите клавишу пускового выключателя.

Чтобы повысить качество работы и увеличить срок службы неокрашенных пильных полотен, регулярно смазывайте полотна и отверстия (j) маслом (каждые 15-30 мин.). Не смазывайте окрашенные пильные полотна.

Регулярно проверяйте надежность крепления установочных винтов пильных полотен (m).

## Пиление пенобетона и строительных блоков низкой и средней плотности (Рис. 5)



**ВНИМАНИЕ:** Пенобетон и строительные блоки низкой и средней плотности содержат известь и кварцевый песок.

Для обеспечения высокой производительности, после работы тщательно очищайте пильные полотна, направляющую шину и направляющий паз для пильного полотна (i) при помощи скребка для чистки направляющего паза (только DWE399).

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ваш электроинструмент DeWALT рассчитан на работу в течение продолжительного времени при минимальном техническом обслуживании. Срок службы и надежность инструмента увеличивается при правильном уходе и регулярной чистке.



**ВНИМАНИЕ:** Во избежание получения травмы, выключите инструмент и отсоедините его от источника электропитания, прежде чем устанавливать и демонтировать принадлежности, выполнять или изменять настройки, а также перед проведением ремонта. Убедитесь, что

*курковый переключатель находится в положении ВЫКЛ. Непреднамеренный запуск инструмента может привести к получению травмы.*



## Смазка

- После чистки смазывайте пильные полотна (неокрашенные), направляющую шину и направляющий паз для пильного полотна. Не смазывайте окрашенные пильные полотна.
- Если инструмент не будет использоваться в течение длительного периода времени, смажьте неокрашенные пильные полотна и залейте в отверстия для масла (например, машинное масло).

Дайте инструменту возможность поработать несколько секунд, чтобы смазка разошлась по всем частям. Это защитит инструмент от появления ржавчины.



## Чистка



**ВНИМАНИЕ:** Выдувайте грязь и пыль из корпуса сухим сжатым воздухом по мере видимого скопления грязи внутри и вокруг вентиляционных отверстий. Выполняйте очистку, надев средство защиты глаз и респиратор утвержденного типа.



**ВНИМАНИЕ:** Никогда не используйте растворители или другие агрессивные химические средства для очистки неметаллических деталей инструмента. Эти химикаты могут ухудшить свойства материалов, примененных в данных деталях. Используйте ткань, смоченную в воде с мягким мылом. Не допускайте попадания какой-либо жидкости внутрь инструмента; ни в коем случае не погружайте какую-либо часть инструмента в жидкость.

После пиления пенобетона или термальных строительных блоков регулярно извлекайте пильные полотна. Тщательно очищайте

пильные полотна и направляющую шину. Для чистки направляющего паза для пильного полотна используйте скребок, входящий в комплект поставки инструмента (только DWE399).

## Дополнительные принадлежности



**ВНИМАНИЕ:** Поскольку принадлежности, отличные от тех, которые предлагает DeWALT, не проходили тесты на данном изделии, то использование этих принадлежностей может привести к опасной ситуации. Во избежание риска получения травмы, с данным продуктом должны использоваться только рекомендованные DeWALT дополнительные принадлежности.

По вопросу приобретения дополнительных принадлежностей обращайтесь к Вашему дилеру.

## Защита окружающей среды



Раздельный сбор. Данное изделие нельзя утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



Если однажды Вы захотите заменить Ваше изделие DeWALT или Вы больше в нем не нуждаетесь, не выбрасывайте его вместе с бытовыми отходами. Отнесите изделие в специальный приемный пункт.



Раздельный сбор изделий с истекшим сроком службы и их упаковок позволяет пускать их в переработку и повторно использовать. Использование переработанных материалов помогает защищать окружающую среду от загрязнения и снижает расход сырьевых материалов.

Местное законодательство может обеспечить сбор старых электрических продуктов отдельно от бытового мусора на муниципальных свалках отходов, или Вы можете сдавать их в торговом предприятии при покупке нового изделия.

Фирма DeWALT обеспечивает прием и переработку отслуживших свой срок изделий DeWALT. Чтобы воспользоваться этой услугой, Вы можете сдать Ваше изделие в любой авторизованный сервисный центр, который собирает их по нашему поручению.

## РУССКИЙ ЯЗЫК

---

Вы можете узнать место нахождения Вашего ближайшего авторизованного сервисного центра, обратившись в Ваш местный офис DeWALT по адресу, указанному в данном руководстве по эксплуатации. Кроме того, список авторизованных сервисных центров DeWALT и полную информацию о нашем послепродажном обслуживании и контактах Вы можете найти в интернете по адресу: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.





**Гарантия**

DeWALT гарантирует, что данное изделие в момент поставки потребителю не содержит каких-либо дефектов материалов или сборки. Данная гарантия дополняет законные права частного потребителя и не затрагивает их каким-либо образом. Настоящая гарантия действует на территориях стран-членов Европейского Союза и в Европейской зоне свободной торговли.

Если в течение 12 месяцев с даты приобретения произошла поломка изделия DeWALT из-за некачественных материалов и/или сборки, либо изделие является дефектным в соответствии с техническими требованиями, то DeWALT отремонтирует или заменит изделие с минимальным беспокойством для потребителя.

Гарантия не действительна, если поломка произошла вследствие:

- Нормального износа
- Неправильного использования или плохого обслуживания
- Перегрузки двигателя
- Если изделие повреждено посторонними частями, материалом или вследствие аварии
- Использование ненадлежащего источника питания

Гарантия не действительна, если изделие подвергалось ремонту или разборке лицом, не уполномоченным DeWALT.

Для того, чтобы воспользоваться гарантией необходимо предоставить: изделие, заполненную Гарантийную карту и доказательство покупки (приемки) дилеру или непосредственно уполномоченному агенту по обслуживанию не позднее двух месяцев с момента обнаружения поломки.

Информацию о ближайшем агенте по обслуживанию DeWALT можно найти на странице в Интернете: [www.zhehpu.com](http://www.zhehpu.com).

**Гарантийный талон:**

Модель инструмента / Номер по каталогу .....

Серийный номер / Код даты .....

Потребитель .....

Дилер .....

Дата .....



**Garantii**

DeWALT garanteerib, et toode on kliendile tarnimisel vaba materjali ja/või koostamise vigadest. Garantii lisandub eraldiend seaduslikele õigustele ning ei mõjuta neid. Garantii kehtib kõigi Euroopa Ühenduse liikmesriikide territooriumitel ja Euroopa vabakaubanduspiirkonnas.

Kui 12 kuu jooksul ostmisest esineb mõnel DeWALT tootel rike materjali ja/või koostamise vea tõttu või see on spetsifikatsiooni suhtes defektne, parandab või vahetab DeWALT toote kliendi jaoks minimaalse vaevaga.

Garantii ei kehti, kui vea põhjuseks on:

- Normaalne kulumine
- Tööriista väärkohtlemine või halb hooldamine
- Mootori ülekoormamine
- Kui toodet on kahjustanud võõraskeest, materjal või õrnetus
- Vale toitepinge

Garantii ei kehti, kui toodet on remontitud või demonteeritud DeWALT volituseita isik.

Garantii kasutamiseks tuleb toode, täidetud garantiikaart ja ostutšend (t ekk) via müüjale või olse volitatud teenindajale hiljemalt kaks kuud peale vea avastamist.

Teavet lähima DeWALT teenindaja kohta leiata veebisaidilt: [www.zhehpu.com](http://www.zhehpu.com).

**Garantiitalong:**

Töörõista mudel/kataloogi number .....

Seriaar number/kuupäeva kood .....

Klient .....

Müüja .....

Kuupäev .....

|         |  |   |
|---------|--|---|
| Eesti   | AS Tallmac<br>Mustame tee 44<br>EE-10621 Tallinn       | Tel.: +372 6562999<br>Faks.: +372 6562855       |
| Latvija | Bebri un Partneri<br>Sarlotes 16<br>Rīga, LV-1001      | Tel.: 00371-7371247<br>Fax: 00371-7372790       |
|         | LIC GOTUS SIA<br>Ulbrokas Str.<br>Rīga, 1021           | Tel.: +371 67556949<br>Fax: +371 67555140       |
| Lietuva | HARDIM<br>Žirmūņu g. 139 <sup>a</sup><br>09120 Vilnius | Tel.: 00370-5273 73 59<br>Fax: 00370-5273 74 73 |
|         | Elremta<br>Neries kr. 16E<br>48402 Kaunas              | Tel.: 00370-37370138<br>Fax: 00370-37350108     |

Teavet lahima teenindaja kohta leiate veebisaidilt:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**

Informāciju par tuvāko servisa pārstāvi meklējiet mājas lapā:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**

Informāciju apie artimiausias remonto dirbtuves rasite tinklalapyje:

**[www.2helpu.com](http://www.2helpu.com)**



